

**Krankenpflege
Soins infirmiers**

Cure infermieristica

94. Jahrgang / Année / Anno
Wemf-Auflage: 28 948

Erscheint monatlich
Parution mensuelle

Herausgeber / Editore / Editore
SBK-ASI

Postfach 8124, 3001 Bern
Telefon 031 388 36 36
E-Mail: sbk-asi@bluewin.ch
www.sbk-asi.ch

Redaktion / Rédaction / Redazione

Deutschsprachige Redaktion
Margrit Bachl und Urs Lüthi
Redaktionsassistentin:
Gudrun Mariani
Cholsystrasse 1, Postfach 8124,
3001 Bern, Tel. 031 388 36 37,
Fax 031 388 36 35
E-Mail: redaktion@sbk-asi.ch

Rédaction de langue française

1/2 Brigitte Longerich,
Le Crêt, 1261 Saint-George,
téléphone et télex 022 368 18 76,
e-mail: blongerich.sbk@bluewin.ch
et Françoise Taillens, SBK-ASI,
case postale 8124, 3001 Berne,
tél. 031 388 36 12, fax 388 36 35,
e-mail: francoise.taillens@sbk-asi.ch

Redazione in lingua italiana

1/2 Pia Bagnaschi-Serena,
Bahnhofstrasse 28, 8800 Thalwil,
telefono/telex 01 720 58 73,
e-mail: pbagnaschi.sbk@bluewin.ch

Abonnements / Abonnements

Tel. 031 388 36 36
Abonnementspreis /
Prix de l'abonnement: Fr. 89.-
Ausland / étranger: Fr. 99.-
Einzelnummer / prix du numéro:
Fr. 9.- + Porto / port
administration@sbk-asi.ch

**Inseratsverwaltung /
Régie d'annonces**

Künzler Buchmann Medien AG
Postfach 1162
CH-9001 St.Gallen,
Telefon 071 226 92 92,
Telefax 071 226 92 93
Direktwahl für Stelleninserate
071 226 92 70
verlag@kueba.ch

Gestaltung / Herstellung

Tygrallne AG, Bern
Manfred Kerschbaumer

Druck / Impression

Vogt-Schuld/Habegger Medien AG
Solothurn

Gedruckt auf chlorfrei
gebleichtem Papier

ISSN 0253-0465

■ Editorial

Beatrice Kammermann et al.

**Wasser und Tee: wirksam
ohne Nebenwirkungen**

Mundpflege mit Wasser und Tee kann bei schwach mucosatoxischen Chemotherapien chemische Mittel ersetzen. Pflegende gehen bei der Stomatitisprophylaxe erfolgreich neue Wege.

Andrea Pfister

**Es gibt mehr als den Griff
in den Medikamentenschrank**

Zur unreflektierten Abgabe von Schlaftabletten an PatientInnen mit Schlafschwierigkeiten gibt es zahlreiche Alternativen – von beruhigenden Tees bis zu atemstimulierenden Einreibungen.

Therese Buchter

Abschluss eines Prozesses

Die Austrittsplanung ist ein Prozess, der lange vor dem Austritt beginnt. Je sorgfältiger ein Austritt vorbereitet wird, um so sicherer gelingt er.

Brigitte Longerich

Eine permanente Herausforderung

Transplantationen sind oft ein Wettlauf gegen die Zeit. Koordinatorinnen, meistens Pflegende, sichern die anspruchsvolle Organisation von Organentnahme und Transplantation.

Christina Künzli-Costa

Das Entscheidende ist die Reflexion

Das Besprechen von Pflegesituationen an Gruppensitzungen ist eine gute Möglichkeit des Lernens in der Praxis.

Christine Pfleger

Das halbe Osterei

– eine Kurzgeschichte

Rubriken

Forum

Am Puls

Bücher

Kreative Pflege

Aktuell/Actuel

Agenda

7

8

12

15

17

20

22

4

24

29

30

33

40

■ Editorial

Cendrine Hirt

L'aphasie ou les mots perdus

Après un traumatisme crânien, de nombreux patients se retrouvent privés du langage, momentanément ou durablement.

Cendrine Hirt

Stratégies et attitudes à adopter

Les échanges avec une personne aphasique peuvent être améliorés en respectant certaines règles simples.

Margrit Bachl

**Le bénévolat:
une réputation à défendre**

Aujourd'hui, le travail bénévole est une nécessité pour la communauté.

Monika Brechbühler

**«Aucune communauté ne
peut renoncer au bénévolat»**

Interview avec Ruth Dreifuss à l'occasion de l'année internationale des bénévoles.

Françoise Taillens

L'indispensable hutte

L'artiste Luc Andrié expose au CHUV.

Evelyne Huber

**Vivre avec une stomie:
quand l'impossible devient possible**

Se réveiller avec une stomie après une opération est une expérience des plus difficiles. L'infirmière doit agir avec professionnalisme.

Rubriques

Des livres

Partage

Informations

Psychiatrie

■ Editoriale

Nicole Sordat

**Per avanzare, addomesticiamo
il passato!**

Perché non si reagisce a condizioni di lavoro inadeguate? Che cosa ostacola i cambiamenti?

Monika Brechbühler

**«Nessuna comunità può fare
a meno del benevolato»**

Intervista alla consigliera federale Ruth Dreifuss.

Rubriche

Informazioni

Cure creative

53

54

57

60

62

64

66

71

72

74

77

79

80

84

86

88